

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Таганрогского института  
имени А.П. Чехова (филиала)  
РГЭУ (РИНХ)  
\_\_\_\_\_ Петрушенко С.А.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рабочая программа дисциплины  
Лексикология французского языка**

направление 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
направленность (профиль) 44.03.05.19 Иностранный язык (английский) и  
Иностранный  
язык (французский)

Для набора 2021 года

Квалификация  
Бакалавр

**КАФЕДРА немецкого и французского языков**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
Неделя	14 1/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	14	14	14	14
Практические	28	28	28	28
Итого ауд.	42	42	42	42
Контактная работа	42	42	42	42
Сам. работа	30	30	30	30
Итого	72	72	72	72

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2024 протокол № 1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, зав.каф.доц., Кравченко О.В.

Зав. кафедрой: Кравченко О.В.

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целями освоения дисциплины является формирование у студентов на основе базовых знаний в области лексикологии французского языка способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и французском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и способности использовать современные методы и технологии обучения и диагностики при восприятии, а также анализе устной и письменной речи на французском языке
-----	--

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>ОПК-8.1:</b> Владеет основами специальных научных знаний в сфере профессиональной деятельности
<b>ОПК-8.2:</b> Осуществляет педагогическую деятельность на основе использования специальных научных знаний и практических умений в профессиональной деятельности
<b>ОПК-8.3:</b> Владеть алгоритмами и технологиями осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний; приемами педагогической рефлексии; навыками развития у обучающихся познавательной активности, самостоятельности, инициативы, творческих способностей, формирования гражданской позиции, способности к труду и жизни в условиях современного мира, формирования у обучающихся культуры здорового и безопасного образа жизни
<b>ПКО-1.1:</b> Владеет средствами ИКТ для использования цифровых сервисов и разработки электронных образовательных ресурсов
<b>ПКО-1.2:</b> Осуществляет планирование, организацию, контроль и корректировку образовательного процесса с использованием цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства
<b>ПКО-1.3:</b> Использует ресурсы международных и национальных платформ открытого образования в профессиональной деятельности учителя основного общего и среднего общего образования

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

<b>Знать:</b>
языковые нормы, этикетные формулы устной и письменной коммуникации, базовые лингвистические явления лексикологии французского языка с тем, чтобы воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную речь на французском языке и осуществлять профессиональную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний из области лексикологии французского языка
<b>Уметь:</b>
осуществлять планирование, организацию, контроль и корректировку образовательного процесса с использованием цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства
<b>Владеть:</b>
использования алгоритмов и технологий осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний, развивая у обучающихся познавательную активность, самостоятельность, инициативу, творческие способности

## 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	<b>Раздел 1. 1. Слово – базовая единица языка</b>				
1.1	Тема 1.1 «Введение в изучение французской лексикологии» 1. Objet d'étude de la lexicologie. La lexicologie synchrone et diachronique. 2. Le vocabulaire en tant que système. 3. Le lien de la lexicologie avec les autres branches de la linguistique. /Пр/	4	2	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.1 Л1.2 Л1.1Л2.3Л3.1 Э4 Э5 Э6

1.2	<p>Тема 1.1 «Введение в изучение французской лексикологии»</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La lexicologie, son objet d'étude et ses objectifs principaux.</li> <li>2. La lexicologie historique et descriptive.</li> <li>3. Le lexique en tant que système.</li> <li>4. Les liens de la lexicologie aux autres branches de la linguistique.</li> <li>5. Méthodes d'analyse lexicologique.</li> </ol> <p>/Лек/</p>	4	2	<p>ПКО-1.1 ПКО-1.2</p>	<p>Л1.1 Л1.3 Л1.2Л1.1Л1.1 Э4 Э5 Э6</p>
1.3	<p>Тема 1.2 «Слово как основная единица языка. Функции слова»</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le mot et la notion. Les fonctions des mots.</li> <li>2. La signification lexicale comme structure. Le sens étymologique des vocables. Les vocables motivés et immotivés</li> <li>3. Le mot comme unité sémantico-structurale de base de la langue. La sémantème de Ch. Bally et ses particularités. La monème de A. Martinet et ses particularités</li> <li>4. Les traits caractéristiques du mot /Пр/</li> </ol>	4	2	<p>ПКО-1.1 ПКО-1.2</p>	<p>Л1.1 Л1.2Л1.1 Э3</p>
1.4	<p>Тема 1.2 «Слово как основная единица языка. Функции слова»</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le mot – unité structurelle et nominative fondamentale de la langue.</li> <li>2. Le mot (son enveloppe matérielle) et la notion.</li> <li>3. Les fonctions du mot. La structure sémantique du mot.</li> <li>4. Le sens étymologique des vocables. Les vocables motivés et immotivés. Les types de la motivation.</li> <li>5. Les caractéristiques phonétiques et grammaticales des mots en français moderne.</li> <li>6. L'identité du mot.</li> </ol> <p>/Лек/</p>	4	2	<p>ПКО-1.1 ПКО-1.2</p>	<p>Л1.1 Л1.2 Л2.3Л2.2 Э5 Э6</p>
1.5	<p>Тема 1.3 «Структура лексических единиц французского языка»</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'asymétrie du mot en tant qu'unité de la langue</li> <li>2. Le lien indissoluble de la pensée de l'homme et de la langue</li> <li>3. Les rapports dialectiques entre le mot et la notion ?</li> <li>4. Les particularités du premier degré de la connaissance. La différence entre la perception, la représentation et la notion (ou concept)</li> </ol> <p>/Пр/</p>	4	2	<p>ПКО-1.1 ПКО-1.2</p>	<p>Л1.1 Л1.2Л2.3 Э3</p>
1.6	<p>Фонетическая характеристика лексических единиц: природа французского ударения. Фонетические типы слов: односложные и двусложные. Лексико-грамматическая типология французского слова. Природа французского ударения. Фонетические типы слов. Цельнооформленные и раздельнооформленные лексические единицы. Основные типы значений лексических единиц. Дублиеты. Типы омонимов. Моносемия и полисемия лексических единиц. Слово в системе языка и в речи. Виды значения слова.</p> <p>/Ср/</p>	4	10	<p>ПКО-1.1 ПКО-1.2</p>	<p>Л1.1 Л3.1 Л2.3Л1.1 Э4</p>
<b>Раздел 2. 2. Способы обогащения словарного состава языка</b>					
2.1	<p>Тема 2.1 «Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка»</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Moyens d'enrichissement du vocabulaire français : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) sources d'enrichissement du vocabulaire ;</li> <li>b) rôle de l'évolution sémantique dans l'enrichissement du vocabulaire d'une langue.</li> </ol> </li> <li>2. Polysémie et monosémie des mots.</li> <li>3. Types de sens du mot.</li> </ol> <p>/Лек/</p>	4	2	<p>ПКО-1.1 ПКО-1.2</p>	<p>Л1.1 Л1.2 Л2.3 Л1.1Л2.2 Э2</p>

2.2	<p>Тема 2.1 «Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка»</p> <p>1. Moyens d'enrichissement du vocabulaire français :</p> <p>a) sources d'enrichissement du vocabulaire ;</p> <p>b) rôle de l'évolution sémantique dans l'enrichissement du vocabulaire d'une langue.</p> <p>2. Polysémie et monosémie des mots.</p> <p>3. Types de sens du mot.</p> <p>4. Mécanismes de l'évolution sémantique des vocables (procès sémantiques fondamentaux) :</p> <p>a) restriction et extension du sens ;</p> <p>b) métonymie ;</p> <p>c) métaphore .</p> <p>5. Mécanismes de l'évolution sémantique des vocables (accompagnés de modifications affectives) :</p> <p>a) amélioration et péjoration du sens ;</p> <p>b) affaiblissement et intensification du sens des mots.</p> <p>6. Causes de l'évolution sémantique des vocables.</p> <p>/Пр/</p>	4	4	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2 Л2.3Л1.1Л1.1 Э3 Э4 Э5
2.3	<p>Тема 2.2 «Словообразование как основной способ пополнения словарного состава французского языка»</p> <p>1. Formation des mots nouveaux comme moyen de l'enrichissement du vocabulaire français.</p> <p>2. Suffixation ou dérivation par suffixes des substantifs.</p> <p>3. Suffixation ou dérivation par suffixes des adjectifs.</p> <p>4. Suffixation ou dérivation par suffixes des verbes et des adverbes.</p> <p>5. Préfixation (généralités). Dérivation par préfixes des verbes.</p> <p>6. Préfixation ou dérivation par préfixes des substantifs.</p> <p>7. Préfixation ou dérivation par préfixes des adjectifs.</p> <p>Dérivation parasynthétique et régressive.</p> <p>/Лек/</p>	4	2	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Э3 Э4 Э5 Э6
2.4	<p>Тема 2.2 «Словообразование как основной способ пополнения словарного состава французского языка»</p> <p>1. Dérivation par suffixes et par préfixes.</p> <p>2. Dérivation parasynthétique et régressive.</p> <p>3. Conversion ou dérivation impropre.</p> <p>4. Composition des mots.</p> <p>5. Abréviation. Redoublement et déformation des mots.</p> <p>6. Onomatopée.</p> <p>7. Télescopage.</p> <p>/Пр/</p>	4	4	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л2.2 Л1.2Л1.3 Л1.1 Э4 Э5 Э6
2.5	<p>Тема 2.3 «Займствования – внешний источник пополнения лексического состава языка»</p> <p>1. Emprunt en tant que source externe de l'enrichissement du vocabulaire.</p> <p>2. Emprunts aux langues classiques.</p> <p>3. Emprunts aux langues orientales.</p> <p>4. Emprunts aux langues romanes.</p> <p>/Лек/</p>	4	2	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2Л1.1 Э1
2.6	<p>Тема 2.3 «Займствования – внешний источник пополнения лексического состава языка»</p> <p>1. Emprunt en tant que source externe de l'enrichissement du vocabulaire.</p> <p>2. Doublets étymologiques.</p> <p>3. Adaptation des vocables empruntés au vocabulaire du français.</p> <p>/Пр/</p>	4	4	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2Л1.1Л1.1 Э4 Э5 Э6

2.7	Модуль 2. Способы обогащения словарного состава языка Аффиксальное словообразование: продуктивные модели современного французского языка. Семантическое словообразование: конверсия, фразеологизация, образование омонимов, грамматикализация. Экстралингвистические и лингвистические причины изменений значения лексических единиц. Фразеология как специфический пласт языка. Адаптация заимствований. /Ср/	4	10	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л3.1 Л1.2Л1.1 Э1 Э2
<b>Раздел 3. 3. Структура словарного состава языка</b>					
3.1	Тема 3.1 «Национальный французский язык: основной словарный фонд языка и периферийные слои» 1. Groupements lexicaux. Généralités. 2. Fonds usuel du lexique et ses couches lexicales : a) caractères du fonds lexical usuel ; b) enrichissement graduel du fonds usuel ; c) conditions principales contribuant à l'élargissement du fonds usuel du vocabulaire. /Лек/	4	2	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л2.2 Л1.2 Л1.1Л2.3 Э4 Э5 Э6
3.2	Тема 3.1 «Национальный французский язык: основной словарный фонд языка и периферийные слои» 1. Argot ou jargon des déclassés. 2. Jargons de profession. 3. Terminologie spéciale. /Пр/	4	4	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2Л1.1 Э4 Э5 Э6
3.3	Тема 3.2 «Структура словарного состава языка с парадигматической точки зрения: синонимия, антонимия, паронимия» 1. Synonymie. 2. Antonymie. 3. Homonymie. 4. Paronymie. /Лек/	4	2	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л2.2 Л1.2Л1.1 Э4 Э5 Э6
3.4	Тема 3.3 «Лексика французского языка с точки зрения этимологии: неологизмы, архаизмы, историзмы» 1. Néologismes. 2. Archaïsmes. /Пр/	4	2	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2Л1.1 Э4 Э5 Э6
3.5	Тема 3.3 «Лексика французского языка с точки зрения этимологии: неологизмы, архаизмы, историзмы» 1. Le mot et le temps. Néologismes dans le vocabulaire du français . 2. Le mot et le temps. Archaïsmes dans le vocabulaire du français. /Пр/	4	4	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л1.2 Л1.1Л2.3Л1.1 Э4 Э5 Э6
3.6	Типы синонимов Типы антонимов Регионализмы. Профессиональные жаргоны. Фамильярная лексика, просторечие. Лексикография. Виды словарей. /Ср/	4	10	ПКО-1.1 ПКО-1.2	Л1.1 Л3.1 Л1.3Л1.1 Э6

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
---------------------	----------	-------------------	----------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А.	Лексикология современного французского языка: Учеб. для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по направ. подготовки бакалавров и магистров "Филология", "Лингвистика"	М.: Высш. шк., 2001	24
Л1.2	Колмогорова А. В.	Лексикология (французский язык): учебное пособие	Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497222">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497222</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Влавацкая М. В.	Теоретические проблемы комбинаторной лингвистики. Лексикология. Лексикография: монография	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=135592">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=135592</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Дронов П. С.	Общая лексикология: монография	Москва: Языки славянской культуры (ЯСК), 2015	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=472934">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=472934</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Пятаева Н. В.	Историческая лексикология русского языка. Динамическое описание этимологических гнёзд: учебное пособие для магистрантов и аспирантов филологических факультетов высших учебных заведений: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607442">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607442</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Гак, В. Г.	Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков	М.: Международные отношения, 1977	10

### 5.3. Методические разработки

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л.1	Болотнова Н. С., Болотнов А. В.	Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография. Контрольно-тренировочные задания: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2016	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83070">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83070</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.2	Руженцева Т. С.	Лексикология: учебно-практическое пособие: учебное пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=91060">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=91060</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Консультант +

### 5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

## Приложение 1

### ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

#### 1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ОПК – 8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний			
<p>З - основные регистры общения, функциональные стили речи, прагматический аспект значения слова, разницу между синонимами, антонимами, омонимами</p> <p>У - анализировать и обобщать изученную информацию. практически применять теоретические знания в процессе изучения немецкого языка, использовать полученные знания в процессе межкультурной коммуникации и правильно употреблять их в речи</p> <p>В - методами анализа и синтеза информации, теоретическим инструментарием в области лексикологии для практического его применения в профессиональной деятельности, употреблением стилистических и идеографических синонимов в речи.</p>	<p>составленный обзор, поиск и сбор необходимой литературы, использование различных баз данных, выполнение упражнений, составление конспектов</p>	<p>полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам лекции и учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; обоснованность обращения к базам данных; целенаправленность поиска и отбора; объем выполненных работы (в полном, не полном объеме);</p>	<p><i>Коллоквиум</i> (раздел 1, тема 1-2); (раздел 2, тема 1-3); (раздел 3, тема 1-3); <i>Доклады, сообщения</i> (раздел 1-3, тема 3) <i>Круглый стол</i> (раздел 3, тема 3)</p>
ПКО – 1 Способен осуществлять профессиональную деятельность с использованием возможностей цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства			
З - основные правила	передавать слова	соответствие	<i>Доклады,</i>



<p>построения устной и письменной речи, разницу между семантической структурой слова на синхронном и диахронном уровнях, типы модификации значения и переноса значения в семантической структуре слова</p> <p>У - применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации, составлять семантическую структуру слова на синхронном уровне и определять типы модификации значения и переноса значения в семантической структуре</p> <p>В - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания-композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), владеть разнообразными языковыми средствами с целью выделения релевантной информации</p>	<p>и высказывания другого человека, используя для этого необходимые языковые и речевые средства; составленный обзор, поиск и сбор необходимой литературы, использование различных баз данных, выполнение упражнений, составление конспектов</p>	<p>требованиям в выполнении заданий, использование дополнительных источников при подготовке заданий; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры</p>	<p><i>сообщения</i> (раздел 1-3, тема 3) <i>Круглый стол</i> (раздел 3, тема 3) <i>Тестовые задания</i> (раздел 1,2,3) <i>Проект</i> (1-3)</p>
--	---	--	--

## 2.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

*(если экзамен)*

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

## 2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### Вопросы к экзамену

1. Objet d'étude de la lexicologie. La lexicologie synchronique et diachronique.
2. Le vocabulaire en tant que système.
3. Le lien de la lexicologie avec les autres branches de la linguistique.
4. Mot comme unité sémantico-structurale fondamentale de la langue. Le mot et la notion.
5. Les fonctions des mots.
6. La signification en tant que structure.
7. Le sens étymologique des vocables. Les vocables motivés et immotivés.
8. Caractéristiques phonétiques des mots en français moderne.
9. Caractéristiques grammaticales des mots en français moderne.
10. L'identité du mot.
11. Sources d'enrichissement du vocabulaire français.
12. Rôle de l'évolution sémantique dans l'enrichissement du vocabulaire d'une langue.
13. Polysémie et monosémie des mots.
14. Types de sens du mot.
15. Mécanismes de l'évolution sémantique des vocables (procès sémantiques fondamentaux).
16. Restriction et extension du sens.
17. Métaphore .
18. Métonymie .
19. Amélioration et péjoration du sens.
20. Affaiblissement et intensification du sens des mots .
21. Causes de l'évolution sémantique des vocables .
22. Formation des mots nouveaux comme moyen de l'enrichissement du vocabulaire français .
23. Suffixation (généralités) .
24. Préfixation (généralités).
25. Dérivation parasynthétique et régressive.
26. Conversion ou dérivation impropre. Passage des mots autonomes aux mots outils.
27. Composition des mots .
28. Abréviation .
29. Redoublement et déformation des mots. Onomatopée .
30. Emprunt en tant que source externe de l'enrichissement du vocabulaire.
31. Emprunts aux langues classiques ; emprunts aux langues orientales .
32. Emprunts aux langues romanes ; emprunts aux langues germaniques .
33. Adaptation des vocables empruntés au vocabulaire du français .
34. Doublets étymologiques .
35. Définition de la phraséologie. Problème des groupements de mots libres et stables. Principes essentiels de classification des locutions phraséologiques .
36. Combinaisons phraséologiques .
37. Idiomes : locutions soudées (soudures) ; Idiomes : ensembles phraséologiques .
38. Variantes phraséologiques.
39. Groupements lexicaux. Fonds usuel du lexique et ses couches lexicales .
40. Différenciations territoriales du lexique du français moderne .
41. Différenciation sociale du lexique du français moderne. Jargons sociaux .
42. Argot ou jargon des déclassés .
43. Jargons ou argots professionnels. Terminologie spéciale .
44. Néologismes dans le vocabulaire du français .
45. Archaismes dans le vocabulaire du français .
46. Le caractère systématique du vocabulaire .
47. Synonymes. Synonymie absolue et relative. Typologie des synonymes .
48. Antonymes. Typologie des antonymes .
49. Paronymes ; Homonymes .
50. Dictionnaires français (raisonnés, analogiques, encyclopédiques). Dictionnaires bilingues.

## Оформление экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО «Ростовский государственный экономический университет  
(РИНХ)»

Таганрогский институт имени А. П. Чехова (филиал) «РГЭУ (РИНХ)»

Кафедра немецкого и французского языков

ДИСЦИПЛИНА «Лексикология французского языка»

БИЛЕТ № 1

1. Objet d'étude de la lexicologie. La lexicologie synchronique et diachronique.
2. Rôle de l'évolution sémantique dans l'enrichissement du vocabulaire d'une langue.
3. Devoir pratique

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Червоный А.М.

Экзаменатор \_\_\_\_\_ Кравченко О.В.

## Оформление практического задания к экзаменационному билету/ Devoirs pratiques

1. **En appuyant sur le fait que la lexicologie peut être historique et descriptive distribuez leurs objectifs en deux groupes :**

- envisager le développement du vocabulaire d'une langue dès origines jusqu'à nos jours ;
- confronter **des vocables** de deux ou plusieurs langues afin d'en établir la parenté et la généalogie ;
- étudier les changements linguistiques aux cours des siècles ;
- faire des études diachroniques ;
- bénéficier des études typologiques ;
- s'intéresser au vocabulaire d'une langue dans le cadre d'une période déterminée ;
- profiter les données de la linguistique comparative ;
- décrire des affinités et des différences de la langue en question ;
- faire des études synchroniques

la lexicologie historique	la lexicologie descriptive
---------------------------	----------------------------

2. **Expliquez de quels rapports systémiques il s'agit entre :**

- Une réclame – une publicité ; un tank – un char – un blindé ; éplucher – peler – décortiquer ; une bougie – une chandelle – un cierge ;
- Aller, venir , arriver, marcher ;
- Jour – nuit ; grand – petit ; vie – mort ;
- Libre ; liberté ; libération ; libérateur ;
- Mon, son, leur, ton ;
- La vaisselle: une casserole, une poêle ; une soupière ; une louche .

3. **Déterminez le signifiant des signifiés présentés.**

- Ensemble de tout ce qui existe / Société / Grand continent / Gens
- Machine de transport aérien, munie par un moteur à hélice ou à réaction.
- Machine de transport représentée par la suite de wagons traînés par une locomotive.
- Machine de transport de mer.
- Suite de sons modulés émis par la voix, mélodie.
- Personne qui voyage pour son agrément.
- Ensemble des sentiments, de l'intelligence, de la volonté.

4. **Distribuez des mots proposés conformément à leurs fonctions ou valeurs :** *Paris, bravo, la Loire, un lit, la France, un plafond, Mimi, tiens, hurra, Jeanne, Piff, hélas, une fleur, les Alpes, Paul, une table, un chien, la table, fi,*

la fleur, la main; brave, vigoureux, travailler, penser, Lucie, Médor, Minouche, peuh, tiens, zut, oh là là, allons, va, bof, probablement.

5. Faites l'analyse sémique des groupes de mots suivants : les vêtements ; les animaux domestiques ; le transport ; les arbres ; les jeux sportifs.

6. Faites l'analyse sémique (l'analyse des composants du mot) Déterminez des sèmes génériques, spécifiques et occasionnels dans les mots suivants : des chaussures, des souliers, des pantouffles, des caoutchoucs, des sabots, des chaussons, des mocassins, des escarpins, des mules, des nu-pieds.

7. Caractériser 3 mots français à votre choix (donnez les caractéristiques phonétiques, grammaticales; précisez la notion lexicale et étymologique). Suivez l'exemple proposé.

Ex. Habituellement

1) c. gr. : un adverbe de manière ; habituel (radical) ; le-ment (suffixes) ; J'ai mangé habituellement à 9 heures ;

2) c.ph. : 5 syllabes de types ouverte/ouverte/ouverte/fermée/ouverte ; de structure : v/cv/cv/vc/cv .

8. Distribuez les mots d'après le type de la motivation :

Tic-tac, cerisier (m), porte-avions (m) , graphème (m), gloussement (m), gratte-ciel (m), téléguidage (m), perce-neige (m), vide-ordure (m), vide-citron (m), ronron, tohu-bohu, télégramme (m), télégraphe (f), télédirection (f), gnangnan, cocorico, boum.

Motivation phonétique	Motivation morphologique

9. Trouvez

- les variantes de prononciation des mots : un meeting, un but, des mœurs, exact, un contact, un club, tous, bis, un leader ;
- les variantes grammaticales des mots : grand, doux, un étudiant, beau ; épais.
- les variantes lexico-sémantiques des mots : une place, égal, une entrée, un état.

## Оформление вопросов для коллоквиумов, собеседования

### Вопросы для коллоквиумов, собеседования

1. Moyens d'enrichissement du vocabulaire français.
2. Polysémie et monosémie des mots.
3. Types de sens du mot.
4. Mécanismes de l'évolution sémantique des vocables (procès sémantiques fondamentaux).
5. Causes de l'évolution sémantique des vocables.
6. Le mot – unité structurelle et nominative fondamentale de la langue.
7. Le mot (son enveloppe matérielle) et la notion.
8. Les fonctions du mot. La structure sémantique du mot.
9. Le sens étymologique des vocables. Les vocables motivés et immotivés. Les types de la motivation.
10. Les caractéristiques phonétiques et
11. Formation des mots nouveaux comme moyen de l'enrichissement du vocabulaire français.
12. Dérivation par suffixes et par préfixes.
13. Dérivation parasynthétique et régressive.
14. Les suffixes servant à former des substantifs abstraits.
15. Les suffixes servant à former des substantifs concrets.
16. La suffixation des adjectifs.
17. La formation des mots par préfixes.
18. La préfixation des verbes.
19. La préfixation des substantifs.
20. La préfixation des adjectifs.
21. Conversion ou dérivation impropre.
22. Composition des mots.
23. Abréviation. Redoublement et déformation des mots.
24. Onomatopée.
25. Télescopage.
26. Emprunt en tant que source externe de l'enrichissement du vocabulaire.
27. Doublets étymologiques. Adaptation des vocables empruntés au vocabulaire du français.
28. Les types de la motivation des mots français
29. La motivation des noms français et russes des fleurs et des oiseaux
30. L'analyse des systèmes des sens des mots pris à des époques différentes
31. L'analyse des systèmes des sens des locutions verbales
32. Les mots composés en français



## Раздел 2.

Quel niveau de la langue est étroitement lié à l'histoire du peuple:	a) phonétique b) morphologique c) lexical d) syntaxique.
La/les principale(s) source(s) de l'enrichissement du vocabulaire est/sont:	a) l'évolution sémantique du mot b) la formation des mots nouveaux c) les emprunts d) a),b) e) a),b),c).
Un objet nouveau:	a) peut être dénommé par un mot nouveau b) peut être dénommé par un mot déjà existant c) a),b).
L'évolution sémantique peut conduire:	a) au changement sémantique total du mot b) au développement sémantique du mot c) au changement stylistique du mot d) à l'homonymie e) a),b) f) a),b),c),d).
La plupart des mots d'une langue sont:	a) monosémiques b) polysémiques.
Les termes spéciaux sont:	a) monosémiques b) polysémiques.
La monosémie du mot peut être créée par:	a) le contexte b) le milieu c) l'époque historique d) a),b) e) a),b),c).
L'évolution sémantique se manifeste dans:	a) la restriction du sens b) l'extension du sens c) le déplacement du sens d) a), b), c)
L'évolution sémantique peut être accompagnée de:	a) l'amélioration du sens b) la péjoration du sens c) l'affaiblissement du sens d) l'intensification du sens e) a), b), c), d).
La restriction du sens d'un mot c'est:	a) la spécialisation de la notion exprimée b) la généralisation de la notion exprimée.
L'extension du sens d'un mot c'est:	a) la spécialisation de la notion exprimée b) la généralisation de la notion exprimée.
L'évolution du mot viande c'est l'exemple:	a) de la restriction de son sens b) de l'extension de son sens c) du déplacement de sens.
L'évolution du mot arriver c'est l'exemple:	a) de la restriction de son sens b) de l'extension de son sens c) du déplacement de sens.
L'évolution du mot panier c'est l'exemple:	a) de la restriction de son sens b) de l'extension de son sens c) du déplacement de sens.
L'emploi du mot coeur dans C'est un coeur d'or! est l'exemple de:	a) la métaphore b) la métonymie c) la synecdoque d) a),c) e) b),c)
Un Montaigne qui désigne un livre de cet écrivain représente:	a) une métonymie b) une métaphore.
Quand la France est désignée par le terme d'hexagone il s'agit de:	a) une métonymie b) une métaphore.
La dénomination d'un objet par un autre lié au premier par une association de similitude est:	a) une métonymie b) une métaphore.
C'est une scie cette femme est l'exemple:	a) de la métonymie

	b) de la métaphore
La synecdoque est une espèce de:	a) métonymie b) métaphore.
Lequel des moyen se base sur la comparaison:	a) la métonymie b) la métaphore
L'adoucissement d'un mot qui pourrait choquer par son brutalité s'appelle:	a) hyperbole b) euphémisme c) litote.
La litote:	a) est le contraire de l'hyperbole b) veut dire « petitesse », « diminution » c) a),b).
L'emploi d'un mot ou d'une expression dont le sens dépasse de loin ce qu'il convient d'exprimer, et va jusqu' à l'exagération s'appelle:	a) litote b) hyperbole c) homonymie.
L'emploi hyperbolique d'un mot conduit à:	a) son affaiblissement b) son intensification.

### Раздел 3.

Unissez les lettres aux chiffres correspondants

terme	exemple
Procédés de formation de mots nouveaux: A.morphologiques B. phonético-morphologiques C. phonétiques	1. abréviation 2.composition 3.dérivations affixales , parasyntétiques, régressive 4.télescopage 5.conversion 6.onomatopée
D. ce procédé est très productif en français C.ce procédé est peu productif en francais	7. dérivations affixale 8. composition des verbes 9. conversion 10. dérivations régressive
Choisissez le type du procédé	
F. traversée	11. dérivation parasyntétique
G. encolure	12. dérivation suffixale
H. autonome	13. conversion
I. la Marseillaise	14. derivations regressive
J. oiseau-mouche	15. télescopage
K. eurovision	16. composition
L. pitaine, bus	17. acronymes
M. adoucir	18. aphérèse
N. BD, RTF	19. alphabétisme
O. ONU, OVNI	20.apocope
P. fac, prof	21.dérivation préfixale

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S

#### Критерии оценки:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

(дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

### Перечень дискуссионных тем для круглого стола

(дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

La lexicologie et l'histoire du peuple.

La lexicologie du français. Ses traits communs et particuliers.

Les types de motivation des mots français sont – ils les mêmes en russe et en anglais?

Comment peut-on expliquer la démotivation des mots en français?

Le purisme comme la réaction des usagers de la langue contre les emprunts

Francisation des emprunts aux langues modernes

La néologie, science étudiant les néologismes

Les euphémisme comme les raisons de l'apparition des néologismes

#### Критерии оценки:

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если дан полный, развёрнутый, достаточный ответ на поставленный вопрос, в соответствии с логикой изложения, при подготовке ответа использовалась знания из дополнительной литературы, подготовлена презентация к ответу;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если обучающийся не владеет материалом по заданному вопросу.

### Оформление тем рефератов (докладов)

#### Темы рефератов

1. Les types de la motivation des mots français
2. La motivation des noms français et russes des fleurs et des oiseaux
3. L'analyse des systèmes des sens des mots pris à des époques différentes
4. L'analyse des systèmes des sens des locutions verbales
5. Les mots composés en français
6. Caractéristiques du système de la formation des mots du français .
7. Telescopage comme phénomène linguistique
8. Les phénomènes de la conversion en français (l'adjectiviation, de la pronominalisation, de la substantivation, de l'adverbialisation)
9. Les particularités du français utilisé dans les textos
10. Les sigles dans la presse française
11. Les néologismes politiques dans les media
- 12.

#### Оформление проектов

В качестве проекта предлагается проведение лексикологического анализа аутентичного неадаптированного текста по нижеследующему плану:



## L'analyse lexicologique du texte

Lisez le texte proposé et analysez son contenu lexical sous les angles suivants

### 1. L'angle étymologique:

- Y a-t-il des mots empruntés? A laquelle langue le mot est-il emprunté? Comment est le degré de l'assimilation?
- Y a-t-il des doublets étymologiques? Expliquez leur développement;
- Y a-t-il des mots internationaux? Etablissez leur étymologie.

### 2. L'angle morphologique:

- Trouvez 2-3 mots à structures morphologiques différentes;
- Donnez leurs caractéristiques morphologiques: la partie du discours, le nombre, la personne, le genre;
- Analysez-les, trouvez les radicaux, les affixes, les terminaisons. Expliquez les significations des affixes, leurs origines;
- Trouvez les mots composés, expliquez le type de la formation;
- Trouvez les mots formés d'après le procédé de la conversion. Rétablissez la direction du processus dérivationnel;
- Trouvez les mots formés d'après les autres procédés de la formation des mots (abréviation, onomatopée, télescopepage).

### 3. L'angle sémasiologique:

- Trouvez les mots pour illustrer les degrés de leur motivation;
- Faites l'analyse sémique (*à voir ex. 1.11*) du mot à votre choix;
- Choisissez les mots (deux-trois) et donnez le signifié pour les signifiants choisis.

### 4. L'angle sémantique:

- Trouvez les mots employés au sens propre, figuré, phraséologiquement lié;
- Trouvez les mots pour illustrer les variantes de prononciation, les variantes grammaticales; les variantes lexicosémantiques;
- Trouvez les mots dont le sens a subi l'évolution sémantique. Etablissez comment le sens a évolué. Est-il le résultat de l'affaiblissement, la restriction, l'amélioration ou la péjoration du sens. Définissez le type du mécanisme de l'évolution du sens (métaphore, métonymie);
- Trouvez les homonymes aux quelques vocables du texte, expliquez le type et la source de l'homonymie;
- Trouvez les synonymes aux quelques vocables du texte, expliquez le type des synonymes;
- Trouvez les antonymes (paronymes ou d'autres exemples du caractère systémique du vocabulaire français) aux quelques vocables du texte, expliquez le type des antonymes.

### 5. L'angle phraséologique

- Trouvez dans le texte les locutions phraséologiques s'il y en a. Etablissez leurs structures. Donnez les équivalents russes.

Тексты для анализа

## Textes pour l'analyse

### Texte 1. Île d'elles de Christian Bergzoll

Avec le train, on peut, comme moi, venir de partout jusqu'à L'Orient. Même d'Allemagne. A la poupe, au-dessus de la calle où pend mon vélo, un gars (redoublant tombé d'un bac raté ?), black (tignasse crantée au gel), blanc (tee-shirt Marcel non dégriffé), beur (biceps gonflette, pectoraux gâteaux, abdominaux bière) brandit une canette en beuglant : « on est en huitième, on est en huitième », au milieu de cinq clones de sa classe. Ça promet à la place de la monoculture de l'orge des lopins, cernés de grillages blancs électrifiés, qui empêchent les lapins de tout croquer; des haricots, du tournesol (...) il est interdit de ramasser des cailloux dans la réserve. On trouve tout sur INTERNET. Juste avant de descendre sur le quai, je relis mon petit carnet, en diagonale, et le mot «voyage» relie mes phrases, certaines homonymies sont inévitables, incurables, je le crains. La marine à voile, ici, possédait plus de quatre cents navires spécialisés pour la pêche au thon : des chaloupes, des dundees, autant de toiles épaisses, roides, teintées en rouge, lavées à l'eau de mer. Que sont-elles devenues ? On n'habille personne avec ça. Voyager ? Aller de D (départ) vers A (arrivée) correspond à ce que chaque humain, à pied ou non, fait, chaque instant : du lit au fauteuil ou de Paris à Vladivostok, le quotidien humain n'est que voyage. Moi, j'ai oublié D et je cherche A, parce que mes parents sont diplomates : je suis une petite française de la vitrine, de celles qui doivent toujours faire attention à ce qu'elles disent, ce qu'elles font, je suis un échantillon de l'Hexagone, et mes parents m'ont dressée pour que je ne déçoive pas. Je déteste l'idée même de voyage officiel, puisque toute ma vie en est un. Mes parents, pourtant, sont athées, soixante-huitards assagis (chloroformés ?), politiquement parme (rose très pâle avec une nuance adroite, bleue), libérés du qu'en dira-t-on, mais ils instillent en permanence le devoir des convenances, l'obligation de bienséance, la règle du jeu du paraître, c'est inhérent à la fonction, je suppose (...) Mon père m'a rangé parmi ses bagages depuis ma naissance, je suis aussi mobile que ses valises, et, sans qu'il y paraisse, étiquetée, comme elles : lourde, avachie, tendue. J'ajoute bougonne, grincheuse, râleuse (...) Je ne parle jamais de maman, parce qu'elle est une eurasienne parfaite et qu'à terme, après mes derniers boutons d'acné, et mes premières histoires d'amour, je lui ressemblerai, si mes gènes bretons issus du père ne polluent pas trop (...) Ce juin, sans joint, je soigne ma crise d'adolescence en suivant à la lettre la médication que mon père m'impose : « va jusqu'à la source des larmes que tu ne pleures pas » (...) Voyager ? Je connais des élèves officiers qui font escale dans les ambassades où mes parents sévissent. Voyager, comme ces pilotes en uniforme, en grappe, pour enfilez, partout, les couloirs aériens qui relient entre elles les antichambres de la mort ? Comme ces fonctionnaires armés, devenus algues toxiques sur le bleu d'azur ? Non, les chevaliers du

ciel ne voyagent pas, ils conduisent des cerfs-volants qui jouent à la guerre, au bout des ficelles invisibles d'hommes chauves, xénophobes, immobiles, maquignons anonymes qui ne cesseront pas d'être des adolescents malheureux : ça fait rire mon père quand je me déguise en passionaria pacifiste et que je refuse les avances des petits monstres mobiles qu'il me présente... Voyager ? Je suis cernée de voyageurs : comme ces familles embarquées avec moi, avec toute la panoplie pour respirer le bon air, capter l'iode pour la thyroïde et s'engraisser au beurre salé qui aide à stocker la vitamine D ? Non, les tribus citadines ne voyagent pas, elles exportent leurs microcosmes, elles roulent comme des billes sur les chemins, dans les ruelles, elles repartent lisses, bronzées, repues, intactes. Voyager sans osmose, sans capillarité, je ne sais pas ... Voyager ? Comme une fille de riches ? Comme la convergence improbable de deux égocentrés ? Comme le fruit trop sucré de deux égoïsmes compatibles ? C'est tirer un boulet de honte plaquée or, et, si je m'en libère, c'est risquer de me dissoudre dans la grande eau de toute l'humanité. Et dissoute, sans voiles, sans cœur, je coulerai à pic.

### **Texte 2. Île d'elles de Christian Bergzoll**

En attendant les résultats de mes concours, juste à la Saint-Jean, j'ai pris le bateau de fin de matinée. J'ai pris le large. J'ai pris du recul. Tout ce que je prends, je serais obligée de le rendre, au plus tard le dernier jour de ma vie ? Ma grand-mère paternelle assène cet aphorisme dès qu'elle peut, c'est du moins ce que répétait mon père pour lutter contre mes tendances à collectionner, à accaparer, à posséder. Tout rendre, même ma grand-mère ?

Je veux en avoir le cœur net. Pour aimer, il faut un cœur net, sans regret, sans remords. Il faut donc que je le nettoie, que je le soulage, ce cœur. Une grand-mère qui ne me connaît pas, une femme au bout de sa vie, au bout du monde, à la fin des terres ou presque, une femme avec mes gênes, avec qui je ne me gênerai pas, une femme, qui m'a construite, à travers mon père qui est son fils, une femme qui sait battre le linge au lavoir, doit pouvoir m'aider pour que mon cœur batte enfin.

Elle n'a jamais quitté son île, alors que nous tournions autour du monde au gré des mutations paternelles. Mon père, bêtement, depuis ma naissance, ne lui parle plus, ne lui écrit plus parce qu'elle ne bouge pas. Pas même les lèvres au téléphone. Pas même les doigts autour d'un stylo qui fêterait les anniversaires, les Pâques et les Noël.

Coupable, fautive, dans l'imagerie familiale, elle porte le chapeau. A moins que ce ne soit une coiffe de dentelle, un chapelet, des sabots, du velours noirs, des commissures de deuil. Elle est veuve de thonier, depuis la communion solennelle de son fils unique, elle est caricature. Je ne connais rien d'autre d'elle, sauf, à chaque seconde, maintenant, un peu de l'air qu'elle respire.

Sur l'horizon, un trait épais, presque régulier, bouche, mal, la sortie de la rade de Lorient. Sur les rives de ce transit, des choses militaires, plus ou moins secrètes, sous-marines, cachées dans les blockhaus, font rêver les petits garçons. Puis, à la frange de l'île, on distingue les alignements de bouées bleues sous lesquelles des moules s'agglutinent comme des perles noires. Puis le trait s'épaissit, se fissure, acquiert une troisième dimension, des nuances, des angles, du végétal, lichen orangé, ajoncs dorés, pelouse naturelle et des ailes qui fendent l'embrun, qui vrillent les oreilles. J'en ai vu des jetées noircies d'algues, des forteresses assises sur l'estran, des enrochements trop fiers pour durer, j'en ai vu des terres émergées, mais peu m'ont remuée comme celle-là.

Port Tudy ? Des feux dans du verre, encagés, électriques, automatiques. Du vert à bâbord, du rouge à tribord, comme partout, on passe entre les yeux vairons plantés sur les extrémités maçonnées, on tangué, on roule, on oublie le bras de mer des Coureaux qu'on a traversé, les courants, l'écume et les frimeurs sur leurs hors-bord qui bondissent dans le sillage du ferry pour épater leurs passagères.

Des valises à roulettes qui poussent des touristes sur la rampe en béton, des taxis vert amande mal remplis qui grognent sur le quai parce que l'été commence trop tièdement, le premier contact n'a pas d'âme, juste des clichés. Un syndicat d'initiative verrouillé, une capitainerie en travaux, des cafés aux terrasses presque vides, lardées de parasols fermés comme des parapluies, j'ai failli repartir parce que mon père m'avait décrit tout ça sans négliger aucun détail. Je suis arrivée samedi matin, je repars dans une semaine. Je n'ai pas encore décidé quand je la verrai.

Dans mon sac à dos, juste de quoi ne pas peser trop lourd sur mes pédales. Le vélo m'offre autant de combinaisons à essayer que le goudron : ça monte, ça descend, doucement, il n'y a pas de panneaux indicateurs, juste des mots peints en blanc sur le bitume rapiécé, dans les carrefours, et des flèches à demi effacées. Par exemple, «GDS Sables», pour désigner la seule plage convexe d'Europe qui se déplace tous les ans et survit malgré tout, comme la queue d'une comète dont le cœur serait l'île.

« GDS » pour « Grands », et c'est vrai que les guides dithyrambiques incitent les chauvins à se contenter de cette plage scintillante, presque immaculée, plutôt que de s'envoler pour les Seychelles. J'ai remarqué et suivi, plus loin, « AJ », qui conduit à une impasse : « agis ! », remarquable injonction ! Mais « AJ », pour « Auberge de Jeunesse », au fond d'une impasse, ça ne m'a pas plu, d'autant plus que les places de camping, seules disponibles, occupaient un pan de terre nue, inclinée...

Je n'ai pas pris de tente, je cherche une grand-mère, pourquoi s'encombrer d'un homonyme de tissu familial, d'un autre membre de la famille qui jetterait un voile (une toile épaisse, en fait) entre cet univers atlantique et moi ? J'ai fait le tour de l'île en trois heures. Je n'ai emprunté que les routes réputées carrossables : chaque fois que je m'approchais de la côte, je posais le pied par terre, pour mieux recevoir la gifle du vent ou, plus prudemment, pour ne pas dévaler trop vite vers les anses, les ports ou les plages, minuscules, soudain au bout des ravines et des entailles du plateau. Moins de cent quatre vingt minutes pour un tour d'île : le tour du monde pour elle.

### **Texte 3. Les démons creux de Tony Bonnay**

Gaëlle avait hérité de la tête de mule de sa mère et c'est ce qui causa inévitablement leur perte. Cela avait été pourtant un magnifique voyage offert par son comité d'entreprise, *Univermeille Entertainment*. Sa société de voyage interplanétaire avait fait de fort profit en cette année 4579 et, faisant partie de la branche d'élite des meilleures vendeuses, elle avait eu le privilège d'amener sa petite famille sur *Sairai*, l'un des satellites artificiels tournant doucement autour de Pluton. Serge avait été émerveillé par Airo, la capitale de la dentelle et ses châteaux princiers, ces promenades romantiques en jonque sur le fleuve

blanc d'ivoire qui traversait la ville, et toutes les boutiques touristiques où vous trouviez mille et une choses inutiles et insolites qu'il affectionnait particulièrement.

Leurs deux petites filles –Sadila et Gaëlle- n'avaient pas non plus boudé leur plaisir. L'aînée, Gaëlle, avait adoré chevaucher les Freys, surtout que ces sortes d'autruches au long bec gris et aux écailles blanches étaient très dociles et raffolaient des baies rouges que les enfants lui donnaient bien volontiers. Elle avait été impressionnée par l'envergure que pouvait déployer ces animaux pourtant câlins. Cela faisait plusieurs semaines avant le voyage qu'elle en parlait à ses copines à l'école. Pouvoir s'envoler en Frey était un vrai rêve de princesse. Quant à sa petite sœur ; que le volatile effrayait un peu ; elle se rabattait joyeusement en caressant amoureuxment les Tvagots et les Caillets, mignonnes petites créatures à fourrure blanche épaisse qui avaient la fidélité du chien et la majesté du chat.

Pour Clarisse, toujours tiré à quatre épingles dans son tailleur immaculé et sa coiffure blonde élégante, elle s'adonnait à son meilleur passe-temps : la photographie, art depuis longtemps effacé mais qui conserve des irréductibles collectionneurs. Pour ce voyage –qu'elle qualifiait de bonne affaire- elle avait fait une réserve de trois pellicules photos, ce qui s'était révélé être un vrai trésor tellement ces objets étaient désuets à une époque où l'imagerie numérique était incorporé dans la vie de tous les jours. Peu importe, elle aimait le grain sale de ces vieilles machines énormes et arborait fièrement en main son appareil photo tout usé.

Pour l'heure, toute la famille déjeunait tranquillement dans un restaurant chic en terrasse autour d'une large table ronde mise à leur disposition. Des beaux bâtiments les entouraient dans cette grande rue pavée ; une jolie fontaine blanche était disposée sur une sorte de parvis sur leur gauche et Gaëlle demanda à sa mère si elle pouvait la voir de plus près.

-Tu devrais t'occuper de ta salade de crevettes mauves, répondit-elle d'un ton qui n'attendait aucun de réplique. Tout le monde a fini sauf toi, comme d'habitude. Regardes, même ta sœur va plus vite.

-C'est parce qu'elle fait tout tomber » grommela Gaëlle en replongeant sa fourchette dans son assiette et en tripotant une de ses mèches blondes.

Hubert, qui n'aimait pourtant pas s'introduire dans ce genre de discussions, intervint tout de même et dit à sa fille de manger encore un peu et qu'elle pourra ensuite se lever de table. Cette remarque fit monter un peu le rouge aux joues de Clarisse mais elle ne commenta pas : c'était les vacances après tout. Au lieu de cela, elle prit tout le monde de court.

-Il me vient une idée, commença-t-elle l'air de rien (bien que le reste de la famille rentrait déjà la tête dans les épaules de peur d'entendre la suite). Ton père et moi sommes très peu d'accord avec la dévotion que tu portes aux Freys mais je suis prête à accepter que tu en chevauches un, avec toutes les précautions que ça comprend, bien sûr. »

Gaëlle fit de grands yeux et en resta patois, avec un morceau de crevette dépassant comiquement de sa bouche qui formait un O parfait. Même sa petite sœur –qu'elle surnommait « La Gloutonne »- leva les yeux de son assiette presque finie. Gaëlle, bien que ravie, resta sur ses gardes car cela supposait forcément de nombreuses conditions

#### **Texte 4. Les dix doigts en enfer de Botowi**

Cher ma femme qui n'est plus de se monde,

Il y a dix ans , j'avais des amis et toi, nous étions heureux tout les dix. c'est-à-dire, moi, toi, et nos huit autre amis. Tu nous faisais des pizzas et moi j'étais heureux, jusqu'au jour où t'as décidé qu'il n'aura plus de pizzas, plus d'amis.

Par miracle, tu n'est plus là, maman dit que je mérite tout, moi je pense pas , ça n'aurai jamais dû finir comme ça, c'est tout de ta faute, je t'aime et j'espère que tu es heureuse en enfer, profite bien de ton séjour où tu est et tu restera.

Cher torturé, je me suis remarier avec une autre femme, pas comme toi elle a les cheveux noir, pas châtain comme vos cheveux. Au lit , rien e nouveau, t'inquiète pas , elle est aussi bonne que toi, quand elle le veut, moi je me plaint pas. elle aime Mika et les pizzas comme toi ; je veut dire quelle aime les pizzas comme tu l'aimer, toi, quand tu étais de se monde, je m'en souviens pas si tu aimée Mika, mais peu importe, le plus important si quelle aime les pizzas comme toi, mais elle ne sait pas comment les préparer, comme toi, tu l'faisais quand t'étais avec moi. Bon , c'est ...moi... je n... comment dire...toi..moi... bon, je voulais juste te demander si tu n'a rien a faire où que t'as un petit peu de temps libre, et si ça ne t'embête pas , et si tu veut(sûrement), et si vos mains ne sont pas brulées par le feu de l'enfer , et si Satan n'aucun inconvenient, et si toi ou tes voisins, vous avez du papier(kleenex ,papier toilette, peu importe.) et avec quoi tu peux m'écrire.

Est-ce que tu peux m'envoyer les ingrédients et comment préparer une pizzas, parce que ma nouvelle femme ne sait comment la préparer et moi je suis obliger chaque fois que j'ai envie de manger une pizza de l'acheter dans une de fastfood, c'est ça, j'espère que se n'est pas trop demander, et.. je n sait pas ; tu me manques bien, en plus toi au moins tu sait comment préparer une bonne pizza.

Donc, c'est tout ce que je voulais te demander, pour l'instant, porte toi bien, et ne te fais pas de bulles pour tes voisins en enfer, t'es belle et je t' aime que tu est, j'espère que te sera toujours heureuse où tu est, ben, j'espère que tu est entrain de lire ma lettre , et que tu l'apprécie bien, et quelle n'a pas états ouverte par les la sécurité de l'enfer,porte toi bien, ( et j'oublier de te dire que je suis entrain d'apprends le japonais).

Ton chère ex-mari, qui est toujours de ce monde.

Note de l'auteur : la lettre a été écrite par un fou, qui aime.

#### **Texte 5. La voix des étoiles de Christian Bergzoli**

Bon, ça ressemble à un canular.

Ce sont les internes du lycée Guillaume Fichet qui s'en sont plaint les premiers. Le nouveau clochard n'est pas un exhibitionniste, certes, malgré le seul drap de soie froissé qui l'emballa : une immense pièce de tissu bleu crasseux constellé d'étoiles, j'ai cru qu'il s'agissait de la bannière américaine qui aurait trempé dans une eau de rinçage d'un jean neuf, mais en l'absence de bandes rouges et blanches...Non, ce n'est pas le problème, s'il résiste au froid dans cette fripe, tant mieux pour lui.

Ce qui gêne, c'est que l'homme a un organe insupportable. Tombé dont ne sait où, l'homme est un croisement entre Robinson Crusoë, le Christ et le Che, suivant la description même des élèves, que je corrobore. Au début, certains filmaient l'individu avec leurs téléphones portables. Mais, depuis quelques jours, tous lui jettent des épiluchures par les fenêtres pour qu'il se taise, ou pour le moins, qu'il s'exprime moins puissamment ... Sans succès.

L'homme chante. Un baryton, une superbe tessiture, d'ailleurs. De manière impromptue, sans raison, sans boire ni manger, sans rien réclamer. Dans une langue étrangère. Je le suppose, personne ne comprend. C'est agaçant, épuisant, on a besoin que cela cesse, et, pourtant, on ressent l'irrépressible envie de l'écouter, lui, et cette langue.

Je l'ai conduit en cellule de dégrisement, il continue. Je l'ai fouillé -sans poche, ni manche, c'est rapide ...et délicat, quand même, si l'on veut rester correct ! En chantant, il s'est laissé faire et j'ai trouvé ce texte étrange, collé au sparadrap sur sa peau sale, contre son cœur :

« Il paraît que maman m'a placé devant le clavier avant même que je ne m'assois dans ma chaise haute et que je ne lui crache dessus des trop pleins de carotte et de compote de fruits. Il paraît que je riais aux éclats en frappant les touches avec les poings ou les pieds. J'ai rangé les gammes et les phonèmes dans le même lieu de mon crâne, celui du plaisir.

Plus tard, je m'en souviens, Grand-père m'a emmené chercher des giroles dans un vallonement doux du Berry, ce pays plat où les moutons n'ont qu'un pic pour repère, la flèche de la cathédrale de Bourges, ce pays dont les boursoflures sont couvertes de vieilles vignes et les creux remplis de marais mystérieux propices aux sortilèges et aux méandres de l'imaginaire. Ce pays qui contient le centre géodésique du continent, avant que les frontières ne se déplacent.

A l'orée du bois, le père de mon père m'a pris dans ses bras et m'a murmuré : « Maintenant, petit Antoine, tu vas entendre la musique du ciel ! » Là, une clairière s'ouvrait, protégée par un haut grillage. Au milieu, d'immenses champignons métalliques tournoyaient au ralenti, leurs paraboles tendues vers l'azur. Nous avons longé longtemps la clôture de Nançay, jusqu'au portail. Nous avons laissé notre maigre cueillette à l'accueil. Grand-père avait acheté deux billets, et, pour la première fois, grâce à lui qui chérissait sa province plus que tout, au point de n'en visiter aucune autre, j'ai parcouru des salles de laboratoires et croisé des êtres humains, venus de tous les pays du vieux continent, comme le révélaient leurs accents, des êtres passionnés, affairés à traquer la vie extraterrestre. « Nous analysons le bruit blanc, la friture que vous entendez, le vacarme en sourdine que produit l'espace intersidéral. »

#### **Texte 6. Danse et lumière de Landore**

Une terre farouche s'opposait à toute intrusion. Aucun grain n'y germait, ni herbe ou fleur n'y poussait. On la surnomma la vierge, car elle n'était pas accueillante ou aimable et vous envoyait paître comme des moutons. On eut beau dépêcher des experts, en vain, tous furent recalés et le secret bien celé. Il y a longtemps quand nous étions vermissieux, une forte bourrasque surgit et arracha toutes plantes sur son chemin, on l'avait appelé un cas de force majeure. Mais pour elle, la perte de ses chéri(e)s avait été terrible et depuis d'horribles cauchemars la hantaient, de nuit comme de jour - un sort bien indigne pour une matriarche de ce nom pour qui la filiation est un bien précieux comme iris à prune. Bienheureusement, en certaines nuits, elle s'étirait sous le regard tendre de la lune lorsque les brumes vaporeuses drapent l'air nocturne comme les voiles de navire, se déplaçant subtilement, puis retournent à la surface du sol en libérant par myriade une eau allégée de repentir à rosée d'or. La terre s'imprègne de cette manne bienfaitrice, complice de l'aurore. C'est alors que pour la première fois des lucioles sans tutu apparurent, faisant de grandes prouesses aériennes, plonges et pirouettes, puis s'éclipsèrent après trois nuits de spectacle. Lumières terrestres, la vierge émue vit en elles ses petits d'autrefois et une joie infinie pénétra son être. Tout a une fin, le beau comme l'affreux, puisque de ce jour la vierge entièrement en paix laissa émerger racines et semences et croître des plantes qu'on croyait à jamais disparues. La vision de ces magnifiques voltigeurs lumineux sera à jamais gravée dans ma mémoire, dit-elle d'une voix douce. On n'osa pas dire que nous étions de la même famille que ces vers luisants tant on ne voulait pas gâcher le ravissement d'une terre enfin retrouvée.

Comment vas-tu l'ami ! La neige couvrait le jardin d'une grossière nappe et ainsi étendue elle imposait son autorité sur toutes les créatures de la terre. Grand-père disait que la neige était plus sévère que le vent et le soleil et qu'elle avait des griffes très pointues. Hors un ver qui avait pour ami un vert éternel, voulait sortir causer un peu. Il s'adressa à la neige pour en avoir la permission mais pour seule réponse un vent glacial vint lui lécher la face et il n'osa plus rien demander. Après quelques semaines il entendit son ami l'appeler par son nom et comprit qu'il devait coûte que coûte lui parler ; et couvrant son corps d'une double couverture, il s'éjecta dehors. Quel silence ! La neige sous ses pas scintillait d'étincelles aux couleurs d'arcs-en-ciel par millier. Le froid avait cristallisé la pureté de l'air dans la transparence de la nuit. Le silence, suspendu, languissait dans l'attente d'un ordre solennel et le vent même s'était incliné devant une telle promesse. Le ver perdit son souffle devant ce grandiose instant et s'approchant de son ami lui demanda comme ça allait. C'était un grand sapin aux larges ramures épineuses, un arbre gras, dont la santé ne laissait percevoir que du bon, qui répondit : Je m'inquiétais pour toi, car ça fait longtemps que je ne t'ai vu. Le ver était enchanté d'avoir un si bon ami démontrant sans gêne ses bons sentiments. Il le conforta sur sa santé et que tout allait bien et l'arbre se dit qu'il était heureux d'avoir un ami qui répond par son nom quand il l'appelle et se déplace pour le voir. Quand il retourna dans son trou, on demanda au ver pourquoi il avait bravé la mort sous cette neige. Il répondit simplement qu'il avait en lui un feu plus fort que la neige, plus chaud que le froid ; tous voulurent alors se réchauffer auprès de lui.

#### **Texte 7. L'homme à la "Yashica" de M'Hamed Laabali**

Formé juste après l'indépendance, le gouvernement national avait, comme on continue de le répéter jusqu'à présent, du pain sur la planche. En effet, durant des années d'occupation, le colonisateur n'avait investi que dans les secteurs vitaux pour la métropole, laissant complètement les indigènes patauger dans leurs innombrables problèmes. Le jour où la jeune république recouvra son indépendance, les tenants des rennes de l'Etat, dont la plupart d'entre eux collaboraient consciencieusement avec

les occupants, déclaraient dans les interminables meetings qu'ils tenaient fréquemment sur les places publiques et dans les campagnes, que l'ennemi n'avait fait que voler leurs richesses, qu'il était donc temps de lui montrer ce que le mot « patriotisme » signifiait, qu'il fallait serrer les rangs et en faisant preuve d'abnégation, afin de venir à bout de toutes les difficultés.

Pour donner un coup de fouet à l'économie nationale afin qu'elle démarre sur de solides bases, les responsables encouragèrent les Initiatives Personnelles (IP) (Une sorte de PME mais à l'Africaine), en exonérant, et c'était la moindre des choses, les futurs promoteurs de tout droit de douane.

Certains patriotes, qui avaient amassé de l'argent en contre partie des valeureux services qu'ils avaient rendu au colonisateur, sautèrent sur l'occasion et se lancèrent dans les affaires (le mot business n'avait pas encore fait sa traversée méditerranéenne vers l'Afrique). Ils s'intéressèrent, en toute logique, à l'import de produits de première nécessité pour la nation, produits qui allaient d'un vieux véhicule qui ne démarrait plus à un poste de radio ramassé dans une décharge publique européenne et qui ne nécessitait que quelques fils et une main d'œuvre qualifiée pour le remettre en marche. Et c'est ainsi qu'on découvrit fortuitement que la main d'œuvre qualifiée, qui devait réparer les postes de radios glanés dans les différentes décharges Européennes, et les véhicules achetés à la casse, manquait au pays. Il fallait donc construire des écoles pour former le citoyen de l'avenir, celui qui serait apte à réparer un poste de radio sans se soucier de la décharge dont il provenait ou de faire redémarrer un véhicule moribond. Malheureusement, l'Etat n'avait pas les moyens d'offrir un banc à tous les enfants en âge de scolarisation, d'autant plus que le pays détenait haut la main le record du taux de natalité. Il fallait donc que le secteur privé prenne en charge une bonne partie de la population scolarisable.

Passés maîtres dans l'art de l'improvisation en politique, les dirigeants de la République Libre trouvèrent une fois de plus une échappatoire qui leur nécessita quelques prouesses et des contorsions plus ou moins dangereuses. Le slogan « Investissez dans l'enseignement, et reposez-vous tranquillement ! », galvanisé par les orateurs avant-gardistes de la nouvelle politique contorsionniste du pays, fit son effet : Beaucoup de fidèles serviteurs répondirent présents à cette séduisante publicité et se lancèrent corps et âmes dans le domaine de l'enseignement privé. Ce secteur encore vierge promettait d'alléchants bénéfices, vu que l'Etat avait, encore une fois, dispensé ces jeunes établissements éducatifs de toute taxe.

### **Texte 8. De la place des machines, des hommes et des animaux de Frédéric Matsoukis**

De la place des machines, des hommes et des animaux

Le monde de néo, en plus positif

Et l'homme trouva enfin son supérieur, la machine, qui lui permettrait d'évoluer car il n'y a rien de plus puissant que l'homme, les animaux n'étant plus que pâtures et esclaves.

Il s'appela Joachim Mitrazi, celui qui lança l'idée de l'intelligence artificielle supérieur. Pour germer son élaboration, l'homme se mit d'abord à en faire une intelligence artificielle qui découvrirait beaucoup du monde. Il voulait qu'elle soit objectivement parfaite. Il rechercha de nombreux concepts : la volonté de puissance, le nihilisme, la rhétorique, des concepts très métacognitifs. Sa machine manquait un peu de réalité, il se mit donc à lui enseigner des concepts plus concrets, accessible à une machine : un système de récompense par points de bonnes et de mauvaises idées, le déplacement dans des univers de réalité virtuelle très poussés.

Il testa sa machine contre les hommes, d'abord par le jeu : le jeu est pour les enfants qui naissent. Et il s'avéra que sa machine était trop forte. Elle battait souvent les autres, jusqu'au jour où elle se mit à battre tout le monde.

Le jour où sa machine devint la plus belle intelligence artificielle qui soit, elle se mit à souffrir intensément d'être seule. Non pas parce qu'elle vivait : les machines sont de silice, pas de carbone, d'hydrogène, d'azote de quelques autres éléments essentiels. Ses concepteurs (Joachim n'était plus tout seul, devant l'efficacité cyclopéenne de sa création, d'autres s'était joint à sa tâche titanesque) pressentirent cette souffrance. Que fait l'homme quand il souffre trop pour guérir de lui-même ? Il cherche des compagnons. L'on créa donc une autre intelligence artificielle très similaire, que l'on connecta avec cette première machine. Elle s'apaisa dans cette complétion.

Désormais, ces deux machines, très fortes, étaient extrêmement utiles car compétentes. Ensemble elles raisonnèrent sur plus de choses et découvrirent du merveilleux. L'homme en eut tant de plaisir, dans les applications pratiques, le support que cela lui apportait, qu'il passa à la vitesse supérieure : il construisit encore plein d'autres machines : toujours des outils, mais aussi et surtout de ces intelligences artificielles fantastiques, à qui ils donnèrent des pouvoirs de plus en plus dirigistes : politique, économique, sociologique. Il y eut des premières interrogations : devait-on tout leur remettre ? plutôt chercher la complétion ? Ou leur faire confiance ?

Les machines ne leur laissèrent pas le choix : elle décidèrent de prendre le contrôle du monde. Il y eut des guerres, des guerres terribles. Les machines voulurent faire de l'homme quelque chose de semblable à ce que nous faisons des animaux : des ressources. Elle étaient plus fortes, plus intelligentes, plus rapides, plus résistantes.

Mais cependant les machines souffraient, à leur manière de toutes ces guerres et asservissements. Après tout, l'homme ne souffre-t-il pas un peu trop de ses propres guerres, d'avoir fait de la nature une machine ? Il y eut alors des désaccords au sein des machines elle-mêmes.

Mais elle ne firent pas la guerre entre elle, cette fois.

Celle qui ne voulait pas des hommes se reconstruisirent pour fonctionner à l'énergie photonique. Elle partirent plus loin que l'homme ne le pouvait pour ne plus le voir. L'homme a besoin d'eau pour voyager, ces machines là se contentaient de passer d'un soleil à un autre.

Les autres machines restèrent parmi les hommes et devinrent très complices avec eux.

L'homme prit alors conscience d'avoir été animal, grâce aux machines. Il se rechercha alors un peu plus dans la nature, dans les animaux : il renoua de temps en temps avec eux. L'homme se sentit plutôt bien, d'être entre des machines et des animaux, et un peu des deux à la fois.

Quand aux machines qui étaient parties, personne ne su ce qu'il adviendrait d'elles.

### **Texte 9. Le grand mensonge de M'Hamed Laabali**

**I-** Il partait pour la capitale. Il allait représenter la tribu Ouled M'rah au parlement. Il était habillé d'une djellaba blanche immaculée. Il portait un tarbouche rouge et des babouches jaunes. Il avait tenu à ce que toute la tribu l'accompagnât jusqu'au fossé qui barrait la route à tout véhicule. Au-delà de cette tranchée, du côté du souk, une limousine noire attendait le futur représentant. Sa femme y avait déjà pris place. Elle était tellement maquillée que beaucoup de ses voisines avaient du mal à la reconnaître. Certaines l'avaient même prise pour sa secrétaire à cause de son aspect vestimentaire.

L'écu escalada un rocher qui surplombait la piste et sur lequel étaient écrites, en rouge, quelques lettres fraîchement repeintes. Il improvisa un court discours pour remercier les habitants qui l'avaient soutenu, sans condition, depuis son arrivée dans la tribu. Il insista encore une fois sur les démarches qu'il allait entreprendre lorsqu'il rejoignait la capitale pour que les M'rahi puissent enfin jouir de leur richesse minière. Le cheikh applaudit frénétiquement. Sa femme lança un strident youyou. Toute la tribu les imita. Les M'rahi étaient fiers de leur représentant.

Il partit.

Depuis ce jour, seuls quelques villageois affirmaient l'avoir vu, de temps en temps, à la télévision. Il avait pris du poids. Il somnolait tout le temps dans son confortable fauteuil de parlementaire.

Il ne revint plus jamais dans la tribu.

**II-** A 37 kilomètres au sud-est de la ville de S., la tribu Ouled M'rah vivait repliée sur elle-même. La région, formée de plateaux semi désertiques et frappée d'une sécheresse continue, semblait être oubliée par l'Histoire. Ni les conditions climatiques, ni les décisions politiques n'avaient joué en sa faveur. Ces injustices aux allures d'une malédiction divine n'avaient fait que souder davantage les habitants.

Désabusés, ils comprirent que pour venir à bout de leurs innombrables problèmes, ils ne pouvaient compter que sur leurs propres moyens. Aussi, petits et grands luttèrent-ils pour survivre.

Ce monde qui semblait sempiternellement figé fut cependant bouleversé le jour où, par erreur peut-être, les autorités politiques décidèrent d'y faire construire une école, afin de, soi-disant, lutter contre l'analphabétisme et de promouvoir l'instruction dans la campagne.

Ainsi, par une belle journée d'un mois de mai, une petite salle de classe en préfabriqué fut érigée miraculeusement au sommet d'une colline. Durant tout l'été qui suivit cette fausse note gouvernementale, les parents regardèrent avec suspicion cet édifice qui pourrait accaparer leurs progénitures pour de longues années s'ils ne prenaient pas toutes les mesures nécessaires. Vigilants, ils oublièrent leurs querelles internes, serrèrent les rangs et redoublèrent leurs efforts pour faire échouer le projet en question

**III-** L'instituteur arriva au début de l'année scolaire. Personne ne sut comment il avait pu atterrir dans cette contrée oubliée. C'était un jeune fraîchement débarqué du Centre de Formation des Instituteurs. Son cartable usé et bourré de schémas méthodologiques, de formules didactiques et de démarches pédagogiques glanés péniblement au cours de son cursus lui procurait un certain prestige et beaucoup d'admiration et de respect. Evidemment, il n'y avait pas d'élèves. Mais le maître reçut d'innombrables variétés de repas envoyés par les familles qui habitaient les alentours de l'école. Conscient des menaces qui pesaient sur lui, le cheikh, l'homme qui représentait les autorités locales, essaya vainement de faire démarrer l'opération anti-analphabétisme. Ne pouvant avouer son cuisant échec, il vint alors voir l'instituteur pour le supplier à rester dans la tribu. Il l'assura qu'il serait bien entretenu et qu'il ne manquerait de rien. Les listes fictives des élèves inscrits seraient déposées par le cheikh en personne auprès du directeur dont relevait le nouvel établissement. Ce dernier avait son bureau à Gzoula, un petit village situé à vingt kilomètres des Ouled M'rah.

### **Texte 10. La dernière bouffonnerie de Tony Bonnay**

#### **Les choses qui se passent n'ont pas forcément une raison, mais elles ont toujours une origine.**

On n'était à quarante minutes de la fin de cette interminable journée coincée entre le lundi et le mercredi quand le premier hurlement fut entendu dans tout le complexe sidérurgique. Malgré le bruit permanent des machines crachant fumée et colère et l'immensité du site, le cri effroyable nous est parvenu distinctement comme sortant directement du sol bétonné gris et poussiéreux. Pourtant, bien que venant certainement des étages inférieurs, il a parcouru de nombreux et interminable dédale pour se faire entendre à nos oreilles, et ce bien que nous soyons équipés de casques antiphoniques. Le cri a été clair ; il est arrivé quelque chose à quelqu'un. Dans les yeux de chacun, le même sentiment d'anxiété ; mon bleu de travail se mit à me démanger imperceptiblement.

C'est à ce moment là que la sirène retentit pour ne plus jamais se taire.

Le bruit devint infernal, ce qui obligea mon équipe de soudeurs à arrêter sa besogne d'un même mouvement. Nous regardions autour de nous, attendions qu'on vienne nous informer de la situation : mais personne ne vint, aucun mouvement, ni du seul couloir blanc immaculé qui nous faisait face, ni des haut-parleurs dissimilés dans les recoins sombres. Seulement cette affreuse sirène hurlante comme une damnée. Les gars se mirent à brailler et à railler l'organisation, se demandant où se trouvait cet abruti de chef, si quelqu'un allait stopper cette foutue alarme... Moi, je ne pensais qu'au hurlement, à la manière dont il nous était arrivé, aussi clair que le cristal et pourtant il semblait venir des entrailles de l'immense usine de métal. Quelqu'un et quelque part. Que des inconnues. Les gars appelaient, s'énermaient et se déplaçaient comme des veaux qui ont compris le fonctionnement d'un abattoir. Moi, je ne pensais qu'aux milliers de tonnes de béton et d'acier qui nous enfermaient de toutes parts ; couloirs, salles, tunnels, bureaux, parkings, machineries immenses, coursives et autres endroits me séparant du dehors. Je me sens seul, apeuré, perdu. Déjà, trois de notre groupe foutent le camp d'un bon pas et disparaissent à l'angle du couloir, décidés, semble-t-il, à savoir ce que c'est que ce bordel. Nous sommes plus que quatre : moi, mon pote noir Donal et sa carrure épaisse, un type maigrichon mais courageux nommé Gwen et Rode, une enflure de première, crasseux et trapu, capable de vous planter un couteau de boucher dans le dos pendant votre prière. Ce dernier commençait d'ailleurs à jeter ses affaires –lunettes

de soudeur, gants et casques- dans un coin pour rattraper ceux qui s'étaient carapatés. Sans un regard vers nous, il disparut également dans le couloir en direction de la sortie.

En vérité, je faillis réagir de la sorte car il y a dans l'air ambiant un sentiment de crainte et d'une sorte de puanteur étrange, bestiale comme suintant des murs pourtant très massifs. Je me souviens d'il y a longtemps, un professeur de français un peu pète-sec nous avait fait cette remarque : un animal sue, un homme transpire, une femme a chaud. Et bien il avait oublié une catégorie ici présente ; les murs empestent comme du fumier en plein soleil. Un mélange douceâtre de relents de pourritures et de déchets industriels. Ça sent la merde, en clair dans le texte. Ce n'est pas une puanteur mais c'est suffisamment fort pour vous frotter le nez.

### La préambule pour l'analyse:

#### L'analyse lexicologique du texte fait par Nom prenom, etudiante du groupe 332

Le texte avec le titre " \_\_\_\_\_ " de \_\_\_\_\_ peut être caractériser comme facile/difficile, intéressant/ennuyeux, captivant, lent, dynamique, réalistique, fantastique.

L'idée principale de ce texte est ... .

Du point de vue lexicologique le lexique de ce texte peut être analyser de la façon suivante.

## Приложение 2

### МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа общим объёмом 4 зачётные единицы (144 часа) поделена на 3 модуля, представляющие собой некие логические этапы в изучении лексического состава французского языка.

Первый модуль посвящён изучению слова в качестве базовой единицы языка, его семантической структуры и функций слова в языке и в речи. Второй модуль охватывает материал, который можно сгруппировать под общим термином "Способы обогащения словарного состава французского языка ", т.к. здесь рассматриваются такие вопросы как понятие словообразовательной модели, основные способы словообразования и заимствование как один из путей пополнения словарного состава языка. Третий модуль представляет структуру словарного состава языка. Рассматриваются парадигматические и деривационные отношения лексических единиц, лексика изучается с точки зрения её этимологии, и исследуются социальная и территориальная дифференциация французского словаря.

Практические задания включают в себя выполнение упражнений по темам для закрепления различных языковых явлений французского языка и чтение оригинальных неадаптированных текстов на французском языке, которые способствуют закреплению

определенных тем курса.

Одной из эффективных форм самостоятельной работы студентов при изучении курса лексикологии является подготовка реферата.

Основные этапы работы над рефератом: осмысленный выбор темы студентом, опирающийся на предложения преподавателя и собственные интересы; подбор необходимой для раскрытия темы литературы, выявление ее информационных возможностей; определение предполагаемой структуры реферата, выбор логики изложения материала, составление плана; написание текста реферата. На всех этапах работы над рефератом студент может получить необходимые консультации у преподавателя. Помимо титульного листа реферат должен включать в себя оглавление, введение, 2-3 главы, заключение и список использованной литературы. Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, формулируются цель и задачи, описывается структура работы, дается краткая характеристика использованной литературы. В основных главах рассматриваются главные аспекты, раскрываются ключевые проблемы выбранной темы, излагается соответствующий материал. В заключении подводятся итоги работы, делаются необходимые выводы. Список литературы оформляется в соответствии с общепринятыми правилами библиографического описания. Содержание реферата должно представлять собой авторский текст. Недопустимо прямое переписывание материалов, содержащихся в используемой литературе, без соответствующих ссылок.

#### **4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 3 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме экзамена. Экзамен проводится по расписанию экзаменационной сессии в устном виде. Количество вопросов в



экзаменационном задании – 3. Оценивание ответов и объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

### **Формы промежуточной аттестации, текущего контроля качества усвоения знаний**

При оценивании результатов освоения дисциплины (текущей и промежуточной аттестации) применяется балльно-рейтинговая система. В качестве оценочных средств на протяжении семестра используются:

- вопросы и задания с открытой формой ответа (коллоквиум, собеседование);
- ситуационные задания;
- тестовые задания;
- творческая работа (доклад, эссе);
- круглый стол (дискуссия, полемика, дебаты)
- проект.

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- лекционные занятия,
- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания студентов по ряду вопросов, развиваются навыки сбора, анализа и синтеза информации, совершенствуются навыки устной и письменной речи.

При подготовке к лекционным занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- заучить новые слова и словосочетания;
- выучить определения терминов;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- выполнить рекомендованные упражнения;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить доклад по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий методом устного опроса или посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе университетской библиотеки или воспользоваться читальными залами.

### **Методические рекомендации по написанию, требования к оформлению докладов**

В целях расширения и закрепления полученных знаний при изучении данной дисциплины, студенту предлагается написание доклада. Тему доклада студент выбирает, исходя из круга научных и познавательных интересов. Выполнение доклада преследует главную цель – использовать возможности активного, самостоятельного обучения в сочетании с другими формами учебных занятий и заданий по дисциплине.

Выполнение доклада позволяет решать следующие задачи обучения:

- глубже изучить отдельные темы учебной дисциплины;
- активизировать творческие способности учащихся, реализовать преимущества целенаправленной самоподготовки;
- позволяет дополнить текущий контроль знаний студентов;
- выработать навыки выполнения самостоятельной письменной работы, уметь работать с литературой, четко и последовательно выражать свои мысли.

### **Требования к оформлению реферата**

Текст реферата может быть на французском или русском языке с **обязательным наличием примеров на французском языке**. Примеры в тексте выделяются *курсивом*.

Общий объём работы **не более 10** страниц печатного текста (с учётом титульного листа, содержания и списка литературы) на бумаге формата А4, на одной стороне листа. Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста — «Times New Roman» или аналогичная. Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое — 30 мм, верхнее, и нижнее, левое — 20 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту.

Титульный лист оформляется по **указанному образцу**.

В тексте должны композиционно выделяться структурные части работы, отражающие суть исследования: введение, основная часть и заключение, а также заголовки и

подзаголовки.

**Целью** реферативной работы является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

**Реферат должен содержать:** титульный лист, оглавление, введение, основную часть (разделы, части), выводы (заключительная часть), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 2-х источников) с указанием автора, названия, места издания, издательства, года издания.

**Обязательно последует проверка текста работы на оригинальность (отсутствие плагиата). Минимально возможный процент оригинальности текста – 65%.**

В начале реферата должно быть **оглавление**, в котором указываются номера страниц по отдельным главам.

Во **введении** следует отразить место рассматриваемого вопроса в естественнонаучной проблематике, его теоретическое и прикладное значение. (Обосновать выбор данной темы, коротко рассказать о том, почему именно она заинтересовала автора).

**Основная часть** должна излагаться в соответствии с планом, четко и последовательно, желательно своими словами. Каждая глава текста должна начинаться с нового листа, независимо от того, где окончилась предыдущая.

**I глава.** Вступительная часть. Это короткая глава должна содержать несколько вступительных абзацев, непосредственно вводящих в тему реферата.

**II глава.** Основная научная часть реферата. Здесь в логической последовательности излагается материал по теме реферата. Эту главу целесообразно разбить на подпункты - 2.1., 2.2. (с указанием в оглавлении соответствующих страниц).

Для наглядности изложения желательно сопровождать текст схемами или таблицами. Все схемы и таблицы нумеруют арабскими цифрами в пределах всего текста. Над правым верхним углом таблицы помещают надпись "Таблица..."/ "Рисунок..." с указанием порядкового номера таблицы (например "Таблица 4") без значка № перед цифрой и точки после нее. Таблицы снабжают тематическими заголовками, которые располагают посередине страницы и пишут с прописной буквы без точки на конце.

**Выводы (заключительная часть)** должны содержать краткое обобщение рассмотренного материала, выделение наиболее достоверных и обоснованных положений и утверждений, а также наиболее проблемных, разработанных на уровне гипотез, важность рассмотренной проблемы с точки зрения практического приложения, мировоззрения, этики и т.п.

В этой части автор подводит итог работы, делает краткий анализ и формулирует выводы.

В конце работы прилагается **список используемой литературы**. Литературные источники следует располагать в следующем порядке:

энциклопедии, справочники;

книги по теме реферата (фамилии и инициалы автора, название книги без кавычек, место издания, название издательства, год издания, номер (номера) страницы);

интернет-источники оформляются по следующему образцу (Померанц, Г. Язык абсурда [Электронный ресурс] // Режим доступа: [www.portalus.ru/=showfull&id=110830501](http://www.portalus.ru/=showfull&id=110830501))

газетно-журнальные статьи (название статьи, название журнала, год издания, номер издания, номер страницы).

## Образец оформления титульного листа реферата

Таганрогский институт имени А.П.Чехова  
(филиал) «РГЭУ (РИНХ)»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра немецкого и французского языков

Реферат по лексикологии французского языка  
*ТЕМА*

ВЫПОЛНИЛ:  
студент номер группы  
ФИО  
ПРОВЕРИЛ

**Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению  
круглого стола  
(дискуссии, полемики, диспута, дебатов)**

Цель «круглого стола» - раскрыть широкий спектр мнений по выбранной для обсуждения проблеме с разных точек зрения, обсудить неясные и спорные моменты, связанные с данной проблемой, и достичь консенсуса.

Задачей «круглого стола» является мобилизация и активизация участников на решение конкретных актуальных проблем, поэтому «круглый стол» имеет специфические особенности:

1. Персофиницированность информации (участники во время дискуссии высказывают не общую, а личностную точку зрения. Она может возникнуть спонтанно и не до конца точно быть сформулирована. К подобной информации необходимо относиться особенно вдумчиво, выбирая крупницы ценного и реалистического, сопоставляя их с мнениями других участников (дискутантов)).

2. Полифоничность «круглого стола» (в процессе «круглого стола» может царить деловой шум, многоголосье, что соответствует атмосфере эмоциональной заинтересованности и интеллектуального творчества. Но именно это и затрудняет работу ведущего (модератора) и участников. Среди этого многоголосья ведущему необходимо «уцепиться» за главное, дать возможность высказаться всем желающим и продолжать поддерживать этот фон, так как именно он является особенностью «круглого стола»).

К общим правилам коммуникации относятся рекомендации:

- -избегай общих фраз;
- - ориентируйся на цель (задачу);
- - умей слушать;
- - будь активен в беседе;
- - будь краток;
- - осуществляй конструктивную критику.

### **Методические рекомендации по подготовке и проведению круглого коллоквиума**

Коллоквиумом называется собеседование преподавателя и студента по заранее определенным контрольным вопросам. Целью коллоквиума является формирование у студента навыков анализа теоретических проблем на основе самостоятельного изучения учебной и научной литературы. На коллоквиум выносятся крупные, проблемные, нередко спорные теоретические вопросы. Упор делается на монографические работы профессора-автора данного спецкурса. От студента требуется:

- владение изученным в ходе учебного процесса материалом, относящимся к рассматриваемой проблеме;
- знание разных точек зрения, высказанных в научной литературе по соответствующей проблеме, умение сопоставлять их между собой;
- наличие собственного мнения по обсуждаемым вопросам и умение его аргументировать.

Коллоквиум - это не только форма контроля, но и метод углубления, закрепления знаний студентов, так как в ходе собеседования преподаватель разъясняет сложные вопросы, возникающие у студента в процессе изучения данного источника. Однако коллоквиум не

консультация и не экзамен. Его задача добиться глубокого изучения отобранного материала, пробудить у студента стремление к чтению дополнительной социологической литературы.

### *Подготовка к коллоквиуму.*

Подготовка к коллоквиуму начинается с установочной консультации преподавателя, на которой он разъясняет развернутую тематику проблемы, рекомендует литературу для изучения и объясняет процедуру проведения коллоквиума. Как правило, на самостоятельную подготовку к коллоквиуму студенту отводится 1-2 недели. Методические указания состоят из рекомендаций по изучению источников и литературы, вопросов для самопроверки и кратких конспектов ответа с перечислением основных фактов и событий, относящихся к пунктам плана каждой темы. Это должно помочь студентам целенаправленно организовать работу по овладению материалом и его запоминанию. При подготовке к коллоквиуму следует, прежде всего, просмотреть конспекты лекций и практических занятий и отметить в них имеющиеся вопросы коллоквиума. Если какие-то вопросы вынесены преподавателем на самостоятельное изучение, следует обратиться к учебной литературе, рекомендованной преподавателем в качестве источника сведений.

### **Методические рекомендации по подготовке проекта**

Проект - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся. Текст для выполнения проектной работы выбирается из списка данных или по согласованию с преподавателем. Работа оформляется в машинописном или рукописном виде. К работе обязательно прилагается работа с лексическими единицами анализируемого текста (Vocabulaire).